

## Marrakesh hosts International Assembly for promoting Hotels and Tourism

## مراكش تستضيف المنتدى الدولي للتكوين الفندقي والسياحي



The Moroccan city of Marrakesh hosted the World Assembly of the International Council for Promoting Hotels and Tourism. His Royal Highness King Muhammad VI opened the Assembly with a speech in which he assured participants that the strategy of tourism in Morocco had adopted what he called "a civilized and open perspective", which enabled it to overcome the negative effects of the attacks on the United States in September 2001. In a special letter addressed to participants of the assembly and delivered on his behalf by his advisor, Mr Muhammad Mu'tasim, the King declared that Morocco intended within the national strategy to obtain its share from the large anticipated influx of more than one billion tourists across the world, a quarter of whom were in the Mediterranean alone.

The assembly, which was held for the first time in an African country, lasted three days during which a number of issues were discussed, including experiences vis-à-vis globalization, educational partnerships, professions, and the relevance of tourism to other aspects of development.



استضافت مدينة مراكش المغربية أخيراً أعمال المنتدى العالمي للجمعية الدولية للتكوين الفندقي والسياحي. وافتتح العاهل المغربي الملك محمد السادس الاجتماع بكلمة أكد فيها أن الاستراتيجية التي اعتمدها المغرب في المجال السياحي والتي تعتمد على منظور حضاري منفتح ورؤية واضحة على المدى البعيد مكنته من تجاوز النائيرت السلبية للأحداث التي شهدتها الولايات المتحدة في سبتمبر 2001.

وأضاف في رسالة موجهة إلى المشاركين في المنتدى الفاهما نيابة عنه المستشار محمد معتصم أن المغرب عازم في نطاق استراتيجيته الوطنية على أن ينال نصيبه من الحركة الهائلة للتدفق المتوقع لأكثر من مليار سائح عبر العالم ربعهم في المنطقة المتوسطية وحدها وذلك اعتماداً على هويته الحضارية المنفتحة ومؤهلاته السياحية الجغرافية والتاريخية.

واستمرت أعمال المنتدى الذي ينعقد لأول مرة في بلد أفريقي مدة ثلاثة أيام ناقش خلالها

جملة من القضايا ذات الصلة بموضوع التكوين وخاصة المرتبطة منها بالمؤهلات والكفاءات في ظل العولمة ودينامية الشراكة في علاقات المدرسة/المهنة والسياحة وتقاطعاتها في مجالات تنمية أخرى.

## Meetings in Saudi Arabia to draw up Framework for Tourism Sector

## اجتماعات في السعودية لوضع هيكل للقطاع السياحي



The Secretariat of the Tourism Board in the Kingdom of Saudi Arabia organized a seminar to study the framework of the structure of the tourism sector in the kingdom under His Highness Sultan bin Salman bin Abdul Aziz, general-secretary of the board. A number of related government and private sector representatives participated in the seminar, among them the Amir Dr Abdul Aziz bin Ei'af al-Miqrin, trustee of Riyadh, the Amir Abdul Aziz bin Fahd bin Abdullah, chairman of the Tourism Committee in the Eastern Province, and Dr Muhammad Binten, deputy minister of pilgrimage (Hajj).

The participants discussed the current situation regarding the framework of tourism in the kingdom and the main obstacles facing tourist activities and services, including the question of interference by authorities supervising this sector and the means and options for improving it. The general-secretary and supervisor of the Programme for Planning and Strategy, Dr Salman bin Abdul Rahman al-Sidiri, along with a group of experts and advisors in the Secretariat of the Board of Tourism, articulated their proposal within the framework of a national tourism plan.

The seminar was one of many specialist forums arranged by the Board's Secretariat as a component of the programme for interactive partnership with the government and the private sector to comprehensively and thoroughly recognize the scientific and interactive principles of promoting and developing the structure and arrangement of national tourism in order to prepare a national tourism plan.

نظمت أمانة الهيئة العليا للسياحة في السعودية حلقة نقاش للبحث في البناء التنظيمي لهيكل قطاع السياحة في المملكة، ترأسها الأمير سلطان بن سلمان بن عبد العزيز الأمين العام للهيئة العليا، وشارك فيها عدد من ممثلي الجهات الحكومية والقطاع الخاص ذوي العلاقة بينهم الأمير الدكتور عبد العزيز بن عياف المقرن أمين مدينة الرياض والأمير عبد العزيز بن فهد بن عبد الله رئيس اللجنة التنفيذية بالهيئة السياحية في المنطقة الشرقية ووكيل وزارة الحج الدكتور محمد بنتن.

وناقش المجتمعون الوضع الحالي للهيكل السياحي في المملكة وأهم العقبات التي يواجهها النشاط السياحي والخدمات السياحية بما في ذلك التداخلات بين الجهات التي تشرف عليه وسبل استطلاع الخيارات لعلاجها.

واستعرض نائب الأمين العام المكلف والمشرف العام على برنامج التخطيط والاستراتيجية الدكتور سلمان بن عبد الرحمن السديري ومجموعة من المتخصصين والاستشاريين في أمانة الهيئة العليا للسياحة المقترح المقدم من أمانة الهيئة في إطار الخطة الوطنية للسياحة.

وتأتي حلقة النقاش هذه في إطار العديد من حلقات النقاش والندوات المتخصصة التي نظمتها أمانة الهيئة كأحد فروع برنامج الشراكة التفاعلي بينها وبين مؤسسات القطاعين الحكومي والخاص، والذي يهدف إلى التعرف بشكل دقيق وشامل على الأسس العلمية والفعالة لتنمية السياحة الوطنية وتطويرها هيكلياً وتنظيمياً في سبيل إعداد الخطة الوطنية للسياحة.



## Emirates Airline wins "Most Distinctive" Prize in Duty Free Sales

The magazine, *Gulf - Africa Duty Free and Travel Retailing*, nominated Emirates Airlines for a world class award, "Most Distinctive Duty Free Market on an Airplane", in the first annual prize ceremony held recently in Amman, Jordan.

Mr John Sime, manager of duty free markets at the airline, exclaimed, "Winning this notable prize is unanimous evidence of confidence in our programme of duty free sales on our flights, especially from our counterparts in [this] sector. It also singles out our staff and their success in introducing our service properly." Duty free sales at Emirates Airlines were distinguished by their variety and attractive forms of display, satisfying the anticipation of passengers who are able to choose from 175 items at reasonable prices. 25 different kinds of items are displayed every three months. Some of the products, such as Roberto Baggio watches, are exclusively designed for the airline.

The duty free market sales also include a choice from 50 perfumes that are sold as gifts. These represent 36% of sales on flights to Asia, according to Mr Simes.

## "طيران الإمارات" تفوز بجائزة "الأكثر تميزاً" لمبيعات السوق الحرة

نالت عمليات السوق الحرة على رحلات "طيران الإمارات" أول جائزة عالمية متخصصة. إذ اختارتها مجلة "غولف - افريكا ديوتي فري أند ترافيل ريتيلنج" للقب "السوق الحرة على الطائرة الأكثر تميزاً"، وذلك خلال حفلها السنوي الأول لتوزيع الجوائز الذي أقيم في العاصمة الأردنية أحيماً.

وقال جون سايم، مدير مبيعات السوق الحرة في "طيران الإمارات": "يعتبر حصولنا على هذه الجائزة المرموقة تصويماً بالنقطة على برنامج مبيعات السوق الحرة على رحلاتنا. سيما وأنها جاءت من زملائنا في القطاع نفسه. كما يمثل إشادة بموظفينا في أطقم الخدمة على الطائرات ونجاحهم في عرض خدماتنا الجوية بالصورة اللائقة".

وتتميز مبيعات "الإمارات" على الطائرة بالتنوع وأسلوب العرض الجذاب والملمسة الشخصية لإرضاء توقعات الركاب. الذين بوسعهم الاختيار من نحو 175 صنفاً بأسعار ثلاثين المجمع. ويجري تغيير 25 صنفاً من المعروضات مرة كل ثلاثة أشهر حسب الطلب. بل أن بعض المنتجات. مثل ساعات "روبرتو باجيو" تم تطويرها خصيصاً لـ"طيران الإمارات".

وتتضمن مبيعات السوق الحرة نحو 50 نوعاً من العطور. وقال جون سايم "تشكل العطور 36 في المئة من مبيعاتنا على الرحلات إلى منطقة آسيا لأنها مطلوبة كهدايا. أما على الرحلات الأوروبية فنضع 12 نوعاً منها فقط لأن الركاب يفضلون هدايا أخرى".